

На основу члана 30. став 2. и став 8. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018) и члана 17. Статута Педагошког завода Војводине, директор Педагошког завода Војводине, дана 08.09.2022. године, донео је

### РЕШЕЊЕ

- 1) Одобрава се за издавање и употребу превод додатног наставног средства – *Радна свеска из биологије за пети разред основне школе*, на мађарском језику и писму, ауторки Тијане Прибићевић, Славице Нинковић, Јелене Андрејевић Маркварт и Катарине Тодоровић, издавача – Привредно друштво Герундијум д.о.о. Београд, почев од школске 2022/2023. године.
- 2) Педагошки завод Војводине ће у року од 8 (осам) дана од дана доношења Решења доставити Заводу за унапређивање образовања и васпитања обавештење о одобреном додатном наставном средству из тачке 1, у складу са чланом 30. став 8. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).
- 3) Додатно наставно средство из тачке 1. биће уврштено у Листу додатних наставних средстава, наставних помагала, дидактичких средстава и дидактичких игровних средстава, у складу са чланом 21. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).

### Образложење

Чланом 30. став 2. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018) предвиђено је да Покрајински завод, односно Педагошки завод Војводине, одобрава додатна наставна средства, наставна помагала, дидактичка средства и дидактичка игровна средства на језику и писму националне мањине чији национални савет националне мањине има седиште на територији аутономне покрајине.

Привредно друштво Герундијум д.о.о. Београд поднело је дана 24.08.2022. године (деловодни број: 1226) Захтев за одобравање за издавање и употребу превода додатног наставног средства *Радна свеска из биологије за пети разред основне школе*, на мађарском језику и писму, ауторки Тијане Прибићевић, Славице Нинковић, Јелене Андрејевић Маркварт и Катарине Тодоровић на одлучивање Педагошком заводу Војводине из Новог Сада, у складу са чланом 24. став 2. Закона о уџбеницима („Сл. Гласник РС“, бр. 27/2018). Издавач је приложио неопходну документацију предвиђену чланом 24. став 4, а у вези са чланом 22. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).

У поступку одобравања превода додатног наставног средства *Радна свеска из биологије за пети разред основне школе*, на мађарском језику и писму, ауторки Тијане Прибићевић, Славице Нинковић, Јелене Андрејевић Маркварт и Катарине Тодоровић, директор Педагошког завода Војводине је Решењем

именовао Комисију за израду стручног мишљења о квалитету рукописа превода овог додатног наставног средства, из реда запослених у Педагошком заводу Војводине.

Стручна комисија Педагошког завода Војводине доставила је директору Завода, дана 07.09.2022. године, Стручно мишљење о квалитету рукописа превода предметног додатног наставног средства, у коме се наводи следеће:

„Извршена је анализа рукописа превода додатног наставног средства Радна свеска из биологије за пети разред основне школе, на мађарском језику и писму, аутора Тијане Прибићевић, Славице Нинковић, Јелене Андрејевић Маркварт и Катарине Тодоровић, Герундијум Београд.

Констатује се да је горе наведено додатно наставно средство превод додатног наставног средства - Радна свеска из биологије за пети разред основне школе, истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Герундијум, Београд којег је Завод за унапређивање образовања и васпитања, Београд одобрио за издавање и употребу Решењем број:1574-3/2021 од 25.01.2022. године.

Додатно наставно средство је подељен садржински на следеће делове: Порекло и разноврсност живота, Јединство грађе и функције као основа живота, Наслеђивање и еволуција, Живот у екосистему, Човек и здравље.

Анализиран је Стандард 4 – Језик додатног наставног средства је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Додатно наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан

Показатељ 2 - Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченичка конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси томе да градиво буде разумљиво ученицима којима је намењено.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик додатног наставног средства је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.“

На основу напред наведеног мишљења, Стручна комисије је предложила, да се превод додатног наставног средства *Радна свеска из биологије за пети разред основне школе*, на мађарском језику и писму, ауторки Тијане Прибићевић, Славице Нинковић, Јелене Андрејевић Маркварт и Катарине Тодоровић, издавача – Привредно друштво Герундијум д.о.о. Београд, одобри за издавање и употребу.

Мишљење Стручне комисије је у целости прихваћено, те је на основу изнетог одлучено као у диспозитиву.

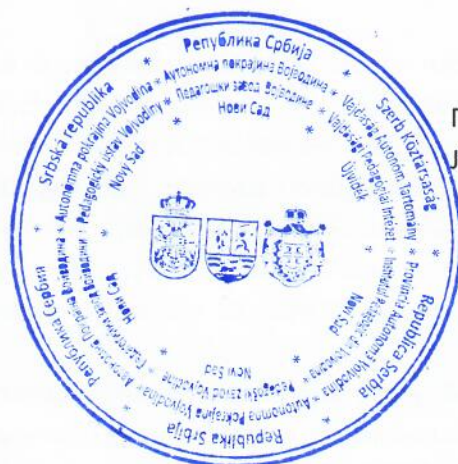
Мишљење Стручне комисије биће објављено на званичној Интернет страници Педагошког завода Војводине - [www.pzv.org.rs](http://www.pzv.org.rs), истовремено са објављивањем на Листи додатних наставних средстава, наставних помагала, дидактичких средстава и дидактичких игровних средстава, у складу са чл. 21. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).

**ПОУКА О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ:**

Ово решење је коначно у управном поступку. Против истог се може поднети тужба Управном суду Републике Србије у Београду у року од 30 дана од дана пријема отправка решења.

**РЕШЕНО У ПЕДАГОШКОМ ЗАВОДУ ВОЈВОДИНЕ**

**Број:1301од 08.09.2022. године**



Педагошки завод Војводине  
Јанош Пушкаш, директор Завода

Доставити:

- 1) Герундијум д.о.о. Београд
- 2) Архива Завода